

R U S S I A N  
SPECIAL FORCES FUNCTIONAL PROGRAM

INITIAL BRIEFING TO THE GUERRILLAS

April 1985  
Field Test Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

#### ACKNOWLEDGEMENT

This program owes a great deal to the Commander, Fort Devens, members from the 10th Special Forces Group (Airborne) and from the 142d Military Intelligence Battalion (Linguist) UANG, who have given the Nonresident Instruction Division, DLIFLC the benefit of their great experience as subject matter experts in the development of the field test edition of this Special Forces Russian Functional Program. Special thanks are also extended to the faculty of the DLIFLC Russian Department for their valuable collaboration in translating this lesson on INITIAL BRIEFING TO THE GUERRILLAS, and in developing the questions and glossaries.

#### PREFACE

This program is an original effort designed to enable the Special Forces specialist to conduct guerrilla training in Russian.

This program is designed to be used with an instructor who is trained in the methodology of the Defense Language Institute, Foreign Language Center (DLIFLC).

CONTENTS

RUSSIAN TEXT . . . . .	1
RUSSIAN QUESTIONS . . . . .	5
RUSSIAN - ENGLISH GLOSSARY . . . . .	6
ENGLISH TEXT . . . . .	13
ENGLISH - RUSSIAN GLOSSARY . . . . .	17
ANSWER KEY . . . . .	22



## ОСНОВНОЙ ИНСТРУКТАЖ ДЛЯ ПАРТИЗАН

### I. Введение

A. Пояснение подготовки и почему она необходима:

1. (Пример:) Противник располагает хорошо обученной профессиональной армией.
2. В этих условиях партизаны должны ознакомиться с основами боевых приёмов и искусства сохранения своей жизни. Без такой подготовки партизанам будет трудно выжить в этих условиях.

B. Чего можно добиться в условиях такой подготовки:

1. (Пример:) Подготовка, которую получают партизаны, поможет им достичь своей цели. Их научат пользоваться различными видами оружия в борьбе с противником. Им покажут также, как наносить максимальный ущерб противнику.
2. В ходе подготовки партизаны обучатся следующим действиям:
  - a. Как получать и докладывать разведанные о противнике.
  - b. Как пользоваться укрытиями и как маскироваться.
  - c. Какие ответные меры можно быстро принять на действия противника.
  - d. Как надо охранять свое месторасположение от обнаружения вражеским дозором или воздушным противником.

C. После прохождения этой подготовки партизаны будут в состоянии выполнить следующие задачи:

1. Наносить удары по противнику и тем самым ослаблять превосходящие силы противника.
  2. Наносить значительный ущерб живой силе и технике с помощью непрерывных последовательных ударов.
  3. Выходить из боя, прежде чем противник успеет восстановить свои силы.
- D. Противник не в состоянии поставить под защиту всё, везде и всегда. Партизаны могут изматывать силы противника нанесением изо дня в день, из месяца в месяц систематических ударов по разным его объектам. Рассредоточенные удары приводят противника в заблуждение, деморализуют его и изнуряют его силы.

II. Представление военных инструкторов-членов отряда спецназначения:

(Пример:) "Сегодня вашими инструкторами будут: старший сержант Хенли, сержант Вилсон, младший сержант Прокопю, и т.д.

III. Организация

- A. Пояснение необходимости создания организационной структуры:

(Пример:) Создание простой и гибкой организации играет существенную роль. Командный состав должен иметь способных и надёжных людей. Весь личный состав боевых единиц, начиная с низшего до высшего воинского звания, должен чётко знать порядок подчинения. Никто не должен подвергаться многократной подчиняе-

мости. Командиры получают такое количество сил, которыми они могут эффективнее всего командовать.

В. Объяснение организационной структуры партизанских отрядов.

1. Отряд в составе отделения
2. Отряд в составе взвода
3. Командиры отрядов

IV. Ориентирование на местности и пункты материально-технического обеспечения

А. Охранение:

1. Охранение исходного района
2. Внешняя и внутренняя безопасность исходного района

В. Задачи

С. Расположение отряда

Д. Выдача продовольственного снабжения

Е. Выдача боепитания

Ф. Планы действия по тревоге:

1. Порядок действий в случае нападения противника
2. Выход из района действий во избежание захвата в плен
3. Пункт сбора партизан

V. Порядок зачисления партизан

А. Инструктаж включает также следующие процедуры оформления и зачисления партизан:

1. Заведение папок с личными данными
2. Заведение карточки денежного довольствия

3. Фотографирование
4. Снятие отпечатков пальцев
5. Выдача удостоверений личности

В. После оформления и зачисления:

1. Все партизаны, ещё до начала военной подготовки, собираются на заключительный инструктаж.
2. Инструктор отвечает на вопросы партизан.

(Пример:) "А сейчас я готов отвечать на ваши вопросы. Пожалуйста, какие у вас вопросы?"

VI. Резюме

Подведение итогов инструктажа и оформления.

VII. Заключительное слово инструктора

(Образец:) Армия противника - это хорошо подготовленная профессиональная вооружённая сила. Чтобы успешно противодействовать этой силе партизаны должны в совершенстве овладеть искусством выживания и боевыми приёмами ведения партизанской войны."



ВОПРОСЫ

1. С чем должны ознакомиться партизаны?
2. Назовите два действия партизан научат в течении их подготовки.
3. Каким образом партизаны сумеют ослабить силы противника?
4. Чего смогут добиться партизаны, нанося рассредоточенные удары день за днем, из месяца в месяц?
5. Каких людей должен иметь командир партизанского отряда?

СЛОВАРЬ

безопа́сность	security
вне́шняя безопа́сность	external security
вну́тренняя безопа́сность	internal security
боева́я едини́ца	military unit
боево́й (-а́я, -о́е, -и́е)	combat
боеприпа́сы	ammunition
борьба́	struggle, fight
бы́стро	quickly
быть в состо́янии	to be able
введе́ние	introduction
взвод	platoon
вое́нный (-а́я, -о́е, -и́е)	military
возду́шный (-а́я, -о́е, -и́е)	air
вы́дача	issue
выжи́вание	survival
иску́ство выжи́вания	art of survival
вы́жить (perf.)/выжи́вать (imp.)	to survive
вы́сший (-а́я, -е́е, -и́е)	highest
выходи́ть из боя	to withdraw
ги́бкий (-а́я, -о́е, -и́е)	flexible
де́йстви́я	actions
доби́ться (perf.)/добива́ться (imp.)	to accomplish

дозор	patrol
вражеский дозор	enemy patrol
докладывать (имп.) / доложить (perf.)	to report
заблуждение	confusion
ввести в заблуждение	to cause confusion, to mislead
задача	mission, task
выполнить задачу	to fulfill a mission, task
заключительный (-ая, -ое, -ые)	final, closing
заключительное слово	closing statement
зачисление	enlisting, enrollment
порядок зачисления	in-processing procedure
защита	defense, protection
поставить под защиту	to (put under) guard
инструктаж	briefing
основной инструктаж	initial briefing
инструктор	instructor
военный инструктор	military instructor
исходный район	base camp
количество	amount
командир	commander, leader
командир отряда	unit commander, leader
командовать	to command, lead
личные данные	personnel records
личный состав	personnel

максимáльный	maximum, maximal
мéра	measure
отвéтные мéры	retaliatory measures
принимáть мéры	to take measures
многokрáтный (-ая, -ое, -ые)	multiplex
надéжный (-ая, -ое, -ые)	loyal, reliable
необходимо	necessary
необходимость	necessity
непрерывный (-ая, -ое, -ые)	continuous
ни́зший (-ая, -ее, -ие)	lowest
обна́ружение	discovery, detection
обучáть (imp.)/обучить (perf.)	to train
обученный	trained
обучи́ться (perf.)/обуча́ться (imp.)	to learn
объект	target
овладева́ть (imp.)/овладе́ть (perf.)	to master
ознако́биться	to familiarize oneself (with)
организаццо́нный	organizational
организа́ция	organization
ору́жие	weapon
ослабля́ть (imp.)/осла́бить (perf.)	to weaken
основно́й	initial, basic
осно́вы	basics
отделе́ние	squad

отряд	unit
отряд в составе взвода	platoon-sized unit
отряд в составе отделения	squad-sized unit
отряд спецназначения	Special Forces unit
оформление	registration
оформление и зачисление	in-processing
охранение	security, protection
охранять (imp.)/охранить (perf.)	to protect, to guard
партизан	guerrilla
подведение итогов	summing up
подготовка	training
проходить подготовку	to go through training
подчинение	subordination
подчиняться (imp.)/подчиниться (perf.)	to be subordinate to
показывать (imp.)/показать (perf.)	to show
получать (imp.)/получить (perf.)	to get, to receive
пользоваться	to use, to handle
последовательный (-ая, -ое, -ые)	successive
поставить (perf.)/ставить (imp.)	to put, to place
пояснение	explanation
представление	introduction
представлять (imp.)/представить (perf.)	to introduce
приёмы (pl.)	techniques
боевые приёмы	combat techniques

просто́й	simple
проти́вник	enemy
проти́водо́е́йствовать	to counteract, to oppose
профессио́нальный (-ая, -ое, -ые)	professional
разведча́нные	intelligence data
разли́чный (-ая, -ое, -ые)	different
располага́ть	to have available, to have at one's disposal
рассре́доточе́нный (-ая, -ое, -ые)	dispersed
резу́ме	summary
си́ла	force, power
воору́женные си́лы	armed forces
восста́навливать си́лы	to recover
жива́я си́ла	manpower, personnel
изма́тывать си́лы	to harass
изну́рять си́лы	to wear out
превосхо́дящие си́лы	superior forces
система́тический (-ая, -ое, -ие)	systematic
собира́ться (imp.)/собра́ться (perf.)	to assemble, to gather
совершенство́	perfection
в совершенство́е	perfectly, to perfection
созда́ние	establishment, development
состоя́ние	condition, state
сохране́ние жи́зни	survival
способный (-ая, -ое, -ые)	capable
структу́ра	structure
организа́ционная структу́ра	organizational structure

сущест'венный (-ая, -ое, -ые)	essential, important, vital
такти'ческий (-ая, -ое, -ие)	tactical
трудно	difficult, hard
уда́р	blow, strike
нанести́ уда́р	to make a strike
укры́тие	cover
усло́вие	condition
в э́тих усло́виях	under these conditions
успева́ть (imp.)/успе́ть (perf.)	to manage
успе́шно	successfully
уча́сток	area, section
учи́ть (imp.)/научи́ть (perf.)	to teach
уще́рб	damage
нанести́ уще́рб	to inflict damage
фотографи́ровать (imp.)/сфото- графи́ровать (perf.)	to photograph
цель	goal, objective
добы́ться це́ли	to achieve a goal
чётко	precisely
член	member

### Термины и фразы

ведение партизанской войны	guerrilla warfare
выдача боепитания	issue of ammunition
выдача продовольственного снабжения	issue of rations
выход из района действия во избежание захвата в плен	escape and evasion
заведение папок с личными данными	initiation of personnel records
карточка денежного довольствия	pay record
материально-техническое обеспечение	logistics
многократная подчиняемость	subordination to more than one superior
ориентирование на местности	area orientation
отряд в составе взвода	platoon-sized unit
отряд в составе отделения	squad-sized unit
отряд спецназначения	Special Forces unit
оформление и зачисление	in-processing
планы действий по тревоге	emergency plans
порядок зачисления	in-processing procedure
порядок подчиняемости	chain of command
пункт сбора	rallying point
расположение отряда	billeting
снятие отпечатков пальцев	fingerprint taking
удостоверение личности	ID card (identification card)



INITIAL BRIEFING TO THE GUERRILLAS

I. Introduction

A. Explanation of training and why it is necessary:

1. Example: the enemy has at his disposal a well-trained, professional military force.
2. Under these conditions guerrillas must be familiarized with basic combat and survival techniques. Without this training it will be hard for guerrillas to survive in this situation.

B. What can be accomplished by this training:

1. Example: training the guerrillas will help them to achieve their goal. They will be instructed in the proper use of different weapons against the enemy. They will be taught how to inflict as much damage as possible.
2. In the course of training they will learn the following:
  - a. How to gather and report information about the enemy.
  - b. How to use cover and concealment.
  - c. How to react quickly to enemy actions.
  - d. How to protect one's own camp from being discovered by enemy patrols or aircraft.

C. When training is completed, the guerrillas will be able to fulfill the following tasks:

1. Make tactical strikes against the enemy in order to weaken a superior enemy force.
  2. Inflict considerable damage to the personnel and equipment in successive blows.
  3. Withdraw before the enemy recovers.
- D. The enemy cannot guard everything, everywhere at the same time. Guerrillas can harass the enemy by continually striking at different targets, day after day, month after month. Widely dispersed strikes will cause the enemy to become confused, demoralized and worn out.

II. Introduction of the Military Instructors/Special Forces Team Members

Example: "The instructors today will be SFC Hanley, SSG Wilson, SGT Procopio," etc.

III. Organization

- A. Explanation of the need for establishing an organizational structure:

Example: The establishment of a simple and flexible organization plays an essential role. Leaders must have capable and loyal men. From the lowest to the highest ranking member of the unit, each man must know precisely the chain of command. No man should be subordinate to more than one superior. Leaders should not have more subordinate units than they can handle effectively.

B. Explanation of the organizational structure of guerrilla units:

1. Squad-sized unit
2. Platoon-sized unit
3. Unit leaders

IV. Area and Logistical Orientation

A. Security:

1. Security of base camp
2. Provision of external and internal security of base camp

B. Missions

C. Billeting

D. Issue of rations

E. Issue of ammunition and equipment

F. Emergency plans:

1. Order of actions in case of enemy attack
2. Escape and evasion
3. Rallying points/plans

V. Guerrilla In-Processing

A. The briefing includes the following guerrilla registration and in-processing:

1. Initiation of personnel records
2. Initiation of pay records

3. Picture taking
4. Fingerprint taking
5. Issue of ID cards

B. After in-processing:

1. All guerrillas will be asked to assemble for a final briefing before training begins.
2. The briefer will answer any questions the guerrillas may have.

Example: "I will answer any questions you have at this time. Are there any questions?"

VI. Summary

Summary of orientation and in-processing procedures.

VII. Closing statement of Briefing:

Example: the enemy is a well-trained, professional armed force. In order to be successful in fighting against this force, the guerrillas must be highly proficient in the art of survival and combat techniques of guerrilla warfare.

GLOSSARY

to be able	быть в состоянии
to accomplish	добиться (perf.)/добиваться (imp.)
air (adj.)	воздушный (-ая, -ое, -ые)
area orientation	ориентирование на местности
to assemble	собираться (imp.)/собраться (perf.)
base camp	исходный район
billeting	расположение отряда
blow	удар
briefing	инструктаж
initial briefing	основной инструктаж
capable	способный
closing statement	заключительное слово
concealment	маскировка
condition	состояние
confusion	заблуждение
to cause confusion	вводить в заблуждение
considerable	значительный
continually	непрерывно, постоянно
cover	укрытие
damage	ущерб
to inflict damage	нанести ущерб
defense	защита
different	различный

instructor	инстру́ктор
military instructor	воённый инстру́ктор
intelligence data	разведча́нные
introduction	введе́ние; представле́ние
issue	вы́дача
leaders	кома́ндный соста́в
unit leader	кома́ндр отря́да
logistics	матери́ально-техни́ческое обес- пече́ние
lowest	ни́зший (-ая, -ее, -ие)
loyal	наде́жный (-ая, -ое, -ые), пре- данн́ый (-ая, -ое, -ые)
manpower	жи́вая си́ла
to master	овладева́ть (имп.) / овладеть (perf.)
maximum	максима́льный (-ая, -ое, -ые)
member	член
military	воённый (-ая, -ое, -ые)
military unit	боева́я едини́ца
necessary	ну́жно, необходи́мо
need	необходи́мость
orientation	ориенти́рование
area orientation	ориенти́рование на ме́стности
patrol	дозо́р
enemy patrol	вра́жеский дозо́р
pay record	ка́рточка де́нежного дово́льствия
perfection	совершенство́
to perfection	в совершенство́е

discovery	обнаружение
dispersed	рассредоточенный (-ая, -ое, -ые)
emergency plan	план действия по требовке
enrollment	зачисление
essential	существенный (-ая, -ое, -ые), необходимый (-ая, -ое, -ые)
establishment	создание
explanation	пояснение, объяснение
to familiarize oneself (with)	ознакомиться (с + inst.)
final	заключительный
flexible	гибкий (-ая, -ое, -ие)
force	сила
armed forces	вооружённые силы
superior forces	превосходящие силы
to gather	собираться (imp.)/собраться (perf.)
goal	цель
to achieve a goal	добиться цели
to guard	охранять (imp.)/охранить (perf.), поставить под защиту
guerrilla	партизан
guerrilla warfare	ведение партизанской войны
to handle	управлять, руководить, справиться
to harass	изматывать силы
highest	высший
ID card (identification card)	удостоверение личности
in-processing	зачисление
in-processing procedure	порядок зачисления

personnel	личный состав
personnel records	личные данные
platoon	взвод
possible	возможно
power	сила
to protect	охранять (imp.)/охранить (perf.)
rallying point	пункт сбора
to recover	восстанавливать силы
to report	докладывать
security	безопасность
external security	внешняя безопасность
internal security	внутренняя безопасность
squad	отделение
strike	удар
to make a strike	нанести удар
subordinate	подчиненный
subordination	подчинение, подчиняемость
successive	последовательный
successfully	успешно
summary	резюме
summing up	подведение итогов
survival	выживание, сохранение жизни
art of survival	искусство выживания
systematic	систематический
target	объект, цель



to teach	обучать (imp.)/обучить (perf.) учить (imp.)/научить (perf.)
techniques	приёмы, техника
combat techniques	боевые приёмы
trained	обученный
training	подготовка, обучение
unit	отряд
platoon-sized unit	отряд в составе взвода
Special Forces unit	отряд спецназначения
squad-sized unit	отряд в составе отделения
to use	пользоваться
to weaken	ослаблять (imp.)/ослабить (perf.)
to wear out	изнурять силы
to withdraw	выходить из боя

#### Terms and Phrases

chain of command	порядок подчиняемости
escape and evasion	выход из района действий во избежание захвата в плен
fingerprint taking	снятие отпечатков пальцев
to have at one's disposal	располагать, иметь в распоряжении
initiation of personnel records	заведение папок с личными данными
issue of ammunition	выдача боепитания
issue of rations	выдача продовольственного снабжения
platoon-sized unit	отряд в составе взвода
squad-sized unit	отряд в составе отделения
Special Forces unit	отряд спецназначения
subordination to more than one superior	многократная подчиняемость

КЛЮЧ К ОТВЕТАМ НА ВОПРОСЫ

1. Партизаны должны ознакомиться с основными боевыми приёмами и искусством выживания.
2. Партизан научат пользоваться различными видами оружия в борьбе с противником, как наносить максимальный ущерб противнику, как получать и докладывать разведанные о противнике, как пользоваться укрытиями и как маскироваться, какие ответные меры можно быстро принять на действия противника, и как надо охранять свое месторасположение от обнаружения противника.
3. Партизаны смогут причинить врагу значительный ущерб с помощью последовательных ударов.
4. Нанося рассредоточенные удары день за днём, из месяца в месяц, партизаны приведут противника в заблуждение, деморализуют его и изнурят его силы.
5. Командир партизанского отряда должен иметь надёжных и способных людей.

ANSWER KEY TO QUESTIONS

1. The guerrillas must familiarize themselves with basic combat techniques and the art of survival.
2. The guerrillas will learn proper use of different weapons against the enemy, how to inflict damage, how to gather and report information, use cover and concealment, react quickly to enemy action, and protect the camp from enemy discovery.
3. The guerrillas will be able to inflict considerable damage to the enemy by successive strikes.
4. By means of widely dispersed strikes, (undertaken) day after day, month after month, the guerrillas will cause the enemy to become confused, demoralized and worn out-
5. A guerrilla leader must have loyal and capable men.

QUESTIONS

1. What must guerrillas familiarize themselves with?
2. Name the things the guerrillas will learn in the course of their training.
3. How will the guerrillas be able to weaken the enemy forces?
4. What will the guerrillas be able to accomplish by means of widely dispersed strikes, undertaken day after day, month after month?
5. What kind of men must a guerrilla leader have?